

# NOVENA KI NUESTRA SEÑORA DE PEÑAFRANCIA

PAGPOON: (*Tindog*)

PAGPANGURUS: Sa ngaran kan ✠ Ama, asin kan Aki, asin kan Espiritu Santo. Amen.

AWIT SA PAGPOON: O Espiritu, O Kaglalang,  
sa puso mi mag-erok Ka.  
An biyaya Mo samo tawan,  
An puso mi panoa man,  
an puso mi panoa man.

Pararanga, Paraampon!  
Balaog Ka na langitnon.  
Pagkamoot asin buhay  
bilog niamong idinudusay,  
bilog niamong idinudusay.

## O Espiritu, O Kaglalang

Novena ki Inang Peñafrancia

Awit sa Pagpoon

The musical score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The tempo is marked as quarter note = 80. The score consists of three staves of music with corresponding guitar chords and lyrics below each staff.

**Staff 1:** Chords: D, A, D. Lyrics: O'Es-pi - ri - tu, Pa - ra - ra - nga! O Kag - la - lang, Pa - ra - am - pon! sa pu - so mi mag - e - rok Ba - la - og Ka na la - ngit -

**Staff 2:** Chords: A, D, A, D, D7, G. Lyrics: Ka. An b'ya - ya Mo sa - mo ta - wan. An pu - so mi pa - non. Pag - ka - mo - ot a - sin bu - hay bi - log nia - mong idi -

**Staff 3:** Chords: A, D, D7, G, A, D. Lyrics: - no - a man, an pu - so mi pa - no - a man. - nu - du - say, bi - log nia - mong idi - nu - du - say.

## PAGSOLSOL NIN KASALAN

Kagurangnan kong Jesu-Cristo, Dios na totoo,  
asin tawong totoo, Saimo ako may pagtubod,  
paglaom, asin pagkamoot.  
Nagsosolsol ako nin udok sa boot nin huli sa pagkakasala ko Saimo.  
May pagsarig sa Saimong pagkamaheherakon,  
nagmamawot ako na dai na magkakasala giraray  
sa tabang kan Saimong gracia asin sa makusog na pag-ampon  
kan samong Mahal na Ina, si Maria Santisima,  
na boot kong omawon sa gabos na aldaw nin sakong pagkabuhay,  
orog na ngonian na an sakong pagpamibi sakuya man  
na idinudulot sa saiya bilang samo man na Ina. Amen.

## PAMIBI SA PAGPOON: *(Luhod)*

Maninigong gayong mamomoton na Reina asin Ina niamong Maria,  
an saimong mahamison na Ngaran nakakataong kaogmahan sa langit,  
nakakaranga sa daga asin nakakapatakot sa infierno.  
Sa pagmawot kan Dios na ipadara an Saiyang Aki  
sa pagwaras kan kapanoan asin kaligtasan, kapalaenan  
asin mga biyaya na isinamno saimo kan ipinangidam ka,  
mga biyaya na itinao sa saimong orog kapalad na pagkabuhay,  
mga kadakulaan na isinamno saimo nin Makakamhan.  
Tabangi kaming makapaghiras kan kapanoan mo,  
tabangi na matawan an naghehelang nin kaomayan,  
an nagmumundo kaalingan, asin an parakasala kapatawaran.  
Sa saimong pagka-Ina, kami asin an mga angel nag-oogma,  
asin an Santisima Trinidad pinagmumuraway.  
O Maria, samuyang Ina, ika minasarig sa kamurawayan ni Jesus  
na nagsakit, nagadan, asin nabuhay liwat sa pagtubos samô,  
minasarig man kami Saiya na nagtogdas kan Banal na Sacramento nin Eucaristia.  
Sa saimong mamurawayon na pagka-Ina, minasarig kami sa pagpamibi  
asin sa pag-devocion saimo na siring sa katig na makakalangan samô,  
siring sa makusog na bulong na makakaomay kan samong kasakitan,  
siring sa makusog na tabang sa samuyang mga kaipuhan.  
Nag-aarang ako nin udok sa boot saimo,  
O Mahal na Ina,  
nag-aarang ako nin paulit-ulit sa sakuyang nguso  
tanganing matala naggad sa sakuyang puso ining mga mahamison  
asin mahalagang mga tataramon:

✠ *Nuestra Señora de Peñafrancia*      ✠ *Ipamibi mo kami. (3x)*

PAGDOLOT NIN LIMANG AVE MARIA SA PAGGALANG  
KAN LIMANG LETRA KAN MAHAMISON NA NGARAN NI MARIA

Mamomoton kong Ina, sa gabos na panahon nin samong pagkabuhay,  
tabangi man kami na makaherak-herak na parakasala,  
na magin maninigo asin magin kasaro kan saimong mamomoton na Aki.

✠ Ave Maria, pano ka nin gracia, an Kagurangnan yaon saimo.  
Paladan ka sa mga kababaihan, asin paladan an bunga kan saimong poponan, si Jesus.

✠ Santa Maria, Ina kan Dios. Ipamibi mo kaming mga parakasala,  
ngonian asin sa oras kan samong kagadanan. Amen.

Agihan nin mga langitnon na biyaya, tawi kami nin luha  
tanganing pagtangisan mi an samong mga kasalan.

✠ Ave Maria...; ✠ Santa Maria...

Reina nin langit asin dagat, ampona asin suroga kami  
laban sa mga sugot kan samong mga kaiwal.

✠ Ave Maria...; ✠ Santa Maria...

Ikinabubuhay asin namomotan na aki ni Joaquin asin Ana,  
daraha man kami sa saimong Mahal na Aki.

✠ Ave Maria...; ✠ Santa Maria...

Paalawan nin mga parakasala, sungkoa man kami  
sa oras nin samong pagkagadan asin buksan para samo an mga tatâ nin langit.

✠ Ave Maria...; ✠ Santa Maria...

PAMIBI PARA SA SIYAM NA ALDAW NIN PAGDEVOCION

*(Ipapamibi kun boot kumpletohon an Siyam na magkakasunod na Aldaw o kaya Siyam na magkakasunod na Sabado;  
alagad puedeng laktawan kun an novena ginigibo kada Sabado kan bilog na taon.)*

**Enot na Aldaw:**

Halangkaw na Reina asin orog na namomotan na Ina,  
an saimong pagka-Ina gikan sa kabotan kan Dios.  
Binoot kan Dios sa kaenot-enote pa  
na ika magin Ina na daing digta ning kasalan.  
Sa kapakumbabaan nin boot, nagngangayo-ngayo kami saimo  
na sa samuyang pagsarig sa saimong pagka-Ina,  
matawan kami nin ilaw na maliwanagan  
kan orog karahay na ginikanan nin samong kalag,  
an Ama, an Mahal na Dios na Kaglalang.

Totoo man nanggad na orog karahay  
ki sa pagkamit kan mga karahayan sa kinaban  
an paghiras sa kamurawayan kan Dios sa Santisima Trinidad.  
Tabangi kami, Reina asin Ina nin Kabikolan,

tanganing dai kami makasuhay  
sa malinig asin halangkaw na ginikanan ni amo,  
dai mi man lugod balsan nin karatan  
an karahayan kan samuyang pagkatawo  
na nilalang na kabaing sa Dios.

May malinig na isip asin puso,  
maglakaw lugod kami sa gibong kabanalan  
tanganing makahiras kami sa kamurawayan  
kan Kaglalang nin samuyang kalag  
asin man sa kamurawayan nin samuyang kalag  
asin man sa kamurawayan kan Kagurangnan na si Jesus, asin Espiritu Santo.  
*Nuestra Señora de Peñafrancia, ipamibi mo kami. Amen.*

**Ika-Duwang Aldaw:**

O Reina na orog na madonong asin Ina niamong Maria,  
an saimong katonongan gikan sa Mahal na Dios.  
Mapakumbabang nagngangayo-ngayo kami saimo,  
maherak ka sa samuyang mga kaluyahan  
na gikan sa enot na kasalan  
na iyo an nakakaulang sa samuyang mga marahay na gibo  
asin nakakaparumarom kan ilaw  
na nagtatao nin liwanag sa dalan nin katanosan.

Liwanagi an samuyang isip  
sa pagsimbag sa pangapodan kan Dios,  
sa pag-otob nin mga katongdan  
asin marahay na gibo digdi sa kinaban,  
asin sa paglikay sa mga makakaulang  
sa pag-otob kan mga katongdan na iyan.

Ligtasan kami sa mga manlaenlaen na karatan  
na makakaulang samuya  
sa pagkamit kan totoong kamurawayan  
sa buhay na daing kasagkoran, kaibahan an Dios,  
sa gabos na kapanahonan kan mga panahon.  
*Nuestra Señora de Peñafrancia, ipamibi mo kami. Amen.*

**Ika-Tolong Aldaw:**

Paladan na mamurawayon na linalang kan Dios  
na tinawan kan halangkaw na katongdan  
na magin Ina ni Jesus asin Ina nin mga nagtutubod.  
An Ika-duwang Persona kan Santisima Trinidad  
nanitawo sa saimong malinig na poponàn.

May pagsarig sa saimong pagka-Ina,  
nagngangayo-ngayo kami saimo,  
tabangi kami na nagpapakumbaba  
na magkaigwa nin puso na tataong magpasalamat sa Dios  
huli kan dakulang karahayan na iwinaras niya sa katawohan.

Mabalsan man lugod an Dios  
na ginigikanan kan tunay na kaligtasan  
kan samong paghingoa na mabuhay sa karahayan.  
*Nuestra Señora de Peñafrancia, ipamibi mo kami. Amen.*

#### Ika-Apat na Aldaw:

Maheherakon na Ina niamong Maria,  
Bitoon nin Kadagatan na giya kan mga nawawara  
sa maisog na dagat kan kinabanon na pamuhay-buhay,  
nanggangayo-ngayo kami saimo na may pagpakumbaba  
asin pagsarig sa tabang mo bilang samuyang Ina,  
iligtas mo kami sa balakid na mga sugot  
asin pag-alaman na boot umulang sa samuyang dalan  
pasiring sa kaligtasan sa langit.

Sa tabang mo bilang samuyang Ina,  
makalikay man lugod kami sa ampas na linalakawan  
nin samong mga maraot na pag-isip asin pagboot.

Siring sa maliwanag na bitoon,  
tabangi kami na magkaigwa nin ilaw sa buhay  
tanganing dai masalâ sa samuyang paglakaw  
pasiring sa daing kasagkoran na buhay na naghahalat samô,  
tangani man na makamtan niamo an kaogmahan  
na makaibahan ka sa kamurawayan na daing kasagkoran.  
*Nuestra Señora de Peñafrancia, ipamibi mo kami. Amen.*

#### Ika-Limang Aldaw:

O Ina niamong Maria na nagsakit man nin makuri,  
napano man an saimong malinigon na puso nin pagsakit  
orog na kan mahiling mo an saimong Aki na nagsasakit  
mantang yaon an nakakasupog na pagkastigo  
nin huli kan kasalan na dai man niya ginibo.

Inako mo man an mga kapaitan sa may pamitisan kan cruz  
na kun saen ika nagin Ina man niamo  
kan sinabi ni Jesus ki Juan Apostol, “Uya an saimong aki”.  
Inako mo man kami na mga parakasala na may pagkaherak.

Nanggangayo-ngayo kami saimo na may pagpakumbaba,  
na magtadom man lugod sa samuyang puso  
an saimong pagkamoot bilang Ina,  
tanganing danay man niamong rimposon  
an mahalagang balos kan pagtubos samô,  
asin pahalagahan man niamo sa paagi kan gibong karahayan.

Dai mi man lugod pagsayangon  
huli kan samuyang mga karatan  
an saimong mamomoton na sacrificio  
asin an dakulang bunga kan pagtubos samuya  
kan saimong Mahal na Aki;  
magkaigwa man lugod kami nin kusog  
na akoon an mga pagtios digdi sa kinaban,  
asin sa paaging ini mabuhay kami sa kabanalan  
pasiring sa kamurawayan.  
*Nuestra Señora de Peñafrancia, ipamibi mo kami. Amen.*

**Ika-Anom na Aldaw:**

Orog kabanal na Reina asin Ina niamong Maria,  
sa saimong pagka-Ina ipinahiling mo  
an danay na pagkuyog sa kabotan kan Dios.  
Ipinahiling mo man an saimong pakihiras  
sa kabanalan kan saimong Aki.

Mapakumbabang nagngangayo-ngayo kami  
sa pagsunod kan padara kan maheherakon na Dios  
na nagpapasirang kan aldaw sa marahay asin maraot,  
na nagpapabulos kan uran sa banal asin parakasala,  
na minagibo nin karahayan maski sa nagkakasala Saiya.  
Tabangi kami na matios niamo an saindang mga karatan,  
na pagmawoton niamo na mailigtas an saindang kalag.

Tabangi kami na maherak an Mahal na Dios sa samuyang kalag,  
patawadon lugod an samong mga kasalan,  
asin makapaglakaw kami sa dalan  
pasiring sa kamurawayan  
asin langitnon na pag-omaw sagkod pa man.  
*Nuestra Señora de Peñafrancia, ipamibi mo kami. Amen.*

**Ika-Pitong Aldaw:**

Makawiwiling Reina asin Ina niamong Maria,  
sa saimong pagka-Ina yaon an kapanoan nin gracia.  
Ipinahayag kan Angel Gabriel na ika pano nin gracia.  
An mga Cristiano naghihingo na makahiras  
sa kapanoan kan saimong gracia.

Binoot man kan Dios na Kagurangnan  
na ika magin tagapag-ultanan  
sa pagwaras nin langitnon na biyaya.  
Hinahagad niamo saimo na may kapakumbabaan  
na itao an samuyang mga kaipuhan,  
sa pagsabuhay kan samong pangapodan  
asin sa pag-otob kan samong mga katongdan  
tanganing makadolot kami nin kaogmahan  
sa Mahal na Dios.

Daraha kami sa udok sa boot na pagsolsol  
nin huli kan mga kasalan  
asin tawi kami nin kusog-boot  
na magdolok sa Sacramento nin Pakikipag-ulian.  
*Nuestra Señora de Peñafrancia, ipamibi mo kami. Amen.*

**Ika-Walong Aldaw:**

Mamurawayon na Reina asin Ina niamong Maria,  
an saimong pagka-Ina binoot kan Mahal na Dios.

Nagngangayo-ngayo kami saimo na may pagpakumbaba  
asin may pagsarig sa saimong pagka-Ina,  
tabangi man na makamtan niamo digdi sa kinaban  
an mga biyaya na matao samo nin katoninongan  
asin madara samo sa mga gibong kabanalan.

Dai mi man lugod gamiton an mga ini sa karatan,  
kundi gamiton mi sa mga gawe nin pagkamoot sa kapwa  
asin sa pagtao nin kaomawan sa Kagurangnan  
na nagmamawot na makamtan niamo  
an langitnon na kamurawayan  
sa tabang mo bilang Ina ni Jesus asin nin Simbahan.  
*Nuestra Señora de Peñafrancia, ipamibi mo kami. Amen.*

**Ika-Siyam na Aldaw:**

Mamomoton na Reina asin Ina niamong Maria,  
an saimong pagka-Ina nakakatao nin kaginhawahan sa puso  
asin nakakapag-ogma kan kalag.

Mapakumbabang nagngangayo-ngayo kami saimo,  
*Nuestra Señora de Peñafrancia,*  
na tabangan mo kami na mga nag-oomaw saimo.

Nagsasarig kami sa kapangyarihan kan Dios na Makakamhan,  
samuyang Kagurangnan,  
na madadaog mi an anoman na padaya  
sa samong hawak asin kalag  
tanganing makamtan niamo an tunay na kaogmahan  
na gikan sa Dios sa Kahadean na daing kasagkoran.  
*Nuestra Señora de Peñafrancia, ipamibi mo kami. Amen.*

**DALIT:**

✠ O VIRGEN MARIANG MAHAL,  
DE PEÑAFRANCIA AN NGARAN,  
SEÑORA NIN KABICOLAN,  
IKA MING SINASARIGAN.

✠ Ika na linalaoman, orog na sinasarigan.  
sa pakaabót na marhay, sa langit kamurawayan.  
Di mo kami pabayaan, digdi kaining kinaban,  
kun di mo kami tabangan, daing marhay na kadadatngan. ✠

✠ Minaluhod kami ngonian, sa dapan mong sinanglitan,  
sa Dios kami ihagad man, tawad kan samong kasalan.  
Sa saimo Inang Mahal, samuyang hinahagad man  
na samuyang kaoyaman, gabos na mga kasalan. ✠

✠ Hinanyoga, Kaogmahan! an mga tingog, pag-arang,  
nin bilog na Kabikolan, mga katood mong anan.  
O mamomoton na Ina, hinanyoga kami baya,  
malodok ming pag-agagha, sa langit simong daraha. ✠

*Mag-ontok nin kadikit asin maghagad sa Mahal na Dios kan biyaya na boot makamtan.*

## PAMIBI KI NUESTRA SEÑORA DE PEÑAFRANCIA

Lilingya man sa sako, O maheherakon na Ina, Virgen de Peñafrancia  
an saimong mahamis na mga mata asin kaheraki man ako na minadolok saimo  
pano nin pagsolsol.

Ampona an sakong familia, an sakong mga pinsan, katood asin parasorog.  
Tabangi an saimong mga devotos, si buhay pa asin mga gadan na,  
orog na idtong maninigo kong tabangan.

Sa horas nin sakong mga pag-alaman, kakundian asin pagtios,  
orog na sa sakuyang pagkagadan;  
antabaya man ako sa atubang nin saimong Mahal na Aki  
tanganing matindogan asin matabangan mo ako.  
Sabihi na ako devoto mo, na dara nin dakulang pagsarig sa saimong pag-ampon,  
minaluhod sa saimong pamitisan sa paghagad kan saimong mahalagang pagtabang.

Nuestra Señora de Peñafrancia  
pamibian, tabangi, rangaha asin ligtasan man ako.

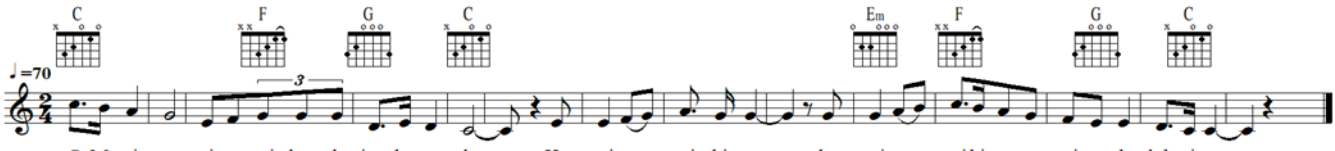
Amen.

HURING AWIT: *Ave Maria Purisima* (Tindog)

O Maria, ipinangidam daing kasalan, kami pamibian, kami pamibian, na minadolok  
simo. (3x)

***O Maria sin pecado concebida***

Novena ki Inang Peñafrancia Huring Awit



O Ma-ri - a pi-na-ngi-dam da-ing ka-sa - lan. Ka - mi pa - mi - bi - an, ka - mi pa - mi-bi-an na mi-na-du - lok si-mo.

(Tatapuson an novena sa pagpangurus asin sa pag-awit kan Himno ki Ina.



PAGTAPOS: Sa ngaran kan ✠ Ama, asin kan Aki, asin kan Espiritu Santo. Amen.

HIMNO A LA NUESTRA SEÑORA DE PEÑAFRANCIA (Fr. Maximo Joguera, CM)

**Coro:**

Resuene vibrante el himno de'amor  
que'entona tu pueblo con grata'emocion. (2x)  
\*Patrona del Bicol, gran Madre de Dios,  
se siempre la Reina de nuestra region. (2x\*)

**1a Estrofa**

Los rios murmuran tu nombre al correr.  
Los montes proclaman tu gloria'y poder.  
\*El pueblo creyente con gozo te ve,  
te canta'amoroso y besa tu pie. (2x\*) *Al coro*

**2a Estrofa**

Patrona del Bicol, altar del amor,  
reliquia bendita que el cielo nos dio.  
Escucha benigna del pueblo'el clamor,  
que'acude'a tu templo con fe'y devocion. (2x) *Al coro*

**3a Estrofa**

Los pobres y tristes te buscan con fe.  
Te miran llorando les miras tambien.  
Al punto sus lagrimas se truecan en bien,  
y'a casa gozosos les vemos volver. (2x) *Al coro*